Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua spagnola 2
Anno Accademico	2018-2019
Corso di studio	Lingue, Culture e Letterature Moderne
Crediti formativi	9
Denominazione inglese	Spanish language and Translation 2
Obbligo di frequenza	La frequenza è vivamente consigliata.
Lingua di erogazione	Italiano e Spagnolo

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Alfonsina De Benedetto	alfonsina.debenedetto@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingua e Traduzione	L-LIN/07	9

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Annuale
Anno di corso	Secondo
Modalità di erogazione	Didattica frontale e seminariale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	225
Ore di corso	60
Ore di studio individuale	165

Calendario	
Inizio attività didattiche	1/10/2018
Fine attività didattiche	25/5/2019

Syllabus	
Prerequisiti	Il programma si rivolge a studenti che abbiano già acquisito un livello linguistico avanzato, e gli strumenti culturali adeguati per intraprendere una formazione specialistica di tipo didattico-letteraria.
Risultati di apprendimento previsti	Alla fine del corso gli studenti saranno in grado di comprendere agevolmente il livello culturale dei mezzi di comunicazione scritta e orale e il testo letterario contemporaneo. Gli studenti saranno in condizione di produrre testi complessi, scritti e orali di ambito culturale e accademico specifico dell'indirizzo prescelto. Sapranno riconoscere e riprodurre diverse strategie traduttive. Avranno elementi sufficienti di valutazione e giudizio critico sulle specificità linguistiche a cui saranno esposti. Saranno in grado di comunicare in situazioni di ambito reale e teorico di

	avanzata complessità. - Avranno sviluppato capacità specifiche di apprendimento e approfondimento critico di ambito linguistico-letterario secondo una prospettiva diacronica e variazionale.
Contenuti di insegnamento	I contenuti teorici verteranno sulla storia della lingua nel Novecento. Speciale attenzione sarà dedicata al periodo della Transizione democratica, alla definizione di linguaggio underground e alla cultura della convivenza linguistica nella Spagna delle Autonomie.

Programma	
Testi di riferimento	- Rafael Cano Aguilar, *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco Libros, 2015. - Blas Arroyo, José Luis. 2008. «Variación lingüística e identidad en la España plurilingüe: una aproximación multidisciplinar». In *Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics*, ed. Maurice Westmoreland and Juan Antonio Thomas, 1-16. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #1751. - Angel López García, *La lengua común en la España plurilingüe, Iberoamericana*, Vervuert, 2009. - Giulia Quaggio, *La cultura en transición*, Madrid, Alianza Editorial, 2014. - Rafael Chirbes, 2006. "De qué memoria hablamos", en *La Transición treinta años después. De la dictadura a la instauración de la democracia*, Carmen Molinero (ed.), Barcelona: Península, 229-246. - Javier Tusell, *Historia de España en el siglo XX*, vol. 4, Madrid, Taurus, 2007. - Gabriele Ranzato, *Il passato di bronzo*, Roma-Bari, Laterza, 2006. - Juan Marsé, *El amante bilingüe*, qualsiasi edizione. - Pedro Almodovar, *Patty Diphusa*, qualsiasi edizione. - Rafael Chirbes, *La caída de Madrid*, qualsiasi edizione. **Grammatiche**: - González Hermoso. *Gramática de español lengua extranjera: normas y recursos para la communicación*, Madrid, Edelsa, ultima ed. - Gómez Torrego, *Gramática didáctica del espa*ñol, Madrid, SM - F. Matte Bon, *Gramática comunicativa del español*, Madrid, Edelsa, ultima ed. **Vocabolari**: *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Madrid, SM, 2006. *Diccionario Salamanca de la lengua Española*, Santillana, 2007. RAE. *Diccionario de la lengua espanola*, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vóls. *Diccionario de uso del español* de María Moliner, Madrid, Gredos, 2 vóls. *Diccionario del español actual* de Manuel Seco, Madrid, Aguilar, 2 vóls.
Metodi didattici	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri,

	piattaforma e-learning.
Metodi di valutazione	Esame scritto parziale e esame orale.
Criteri di valutazione	La valutazione avverrà attraverso una prova scritta propedeutica alla parte orale della durata di 4 ore, articolata su una traduzione diretta di tipo letterario, una inversa di verifica grammaticale, quindi sulla produzione di un testo della lunghezza approssimativa di 300 parole. La prova orale si baserà sulla valutazione della capacità di commento ed autocorrezione della prova scritta; quindi sulla verifica dell'acquisizione dei contenuti teorici trattati durante il corso.
Altro	Pagina web della docente: http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina E-mail: alfonsina.debenedetto@uniba.it